

Mật Tạng Bộ 1\_ No.885 (Tr.505 \_ Tr.511)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP  
TÔI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYỂN THỨ BẢY\_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Phụng Đại Phu Thí Hồng Lô  
Khanh\_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch  
Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TÔI THƯỢNG  
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHỦ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI NHẤT THIẾT  
NHƯ LAI TAM MUỘI PHÁP KIM CƯƠNG GIA TRÌ VƯƠNG  
(*Sarva-tathāgata-kāya-vāk-citta-rahasyāt-guhya-samāje-sarva-tathāgata-  
samaya-saṃvara-vajra-adhiṣṭhana-vajro sapta-daśaḥ patalaḥ*)  
\_PHẦN THỨ MƯỜI BẢY\_ CHI KHÁC\_

\_Bảy giờ, **Phật Nhân** (Buddha-locana) Bồ Tát Ma Ha Tát từ thân ngữ tâm của  
tất cả Như Lai bí mật sinh ra, dùng ba nghiệp của mình ở trong Đại Chúng, vui vẻ khen  
ngợi Nhất Thiết Như Lai Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát, rồi nói lời như vậy:

"Ông! Kim Cương Thủ đại tự tại  
Khéo trụ Tâm Kim Cương tối thượng  
Tuỳ mọi ham muốn với mong cầu  
Cứu độ tất cả chúng sinh giới  
Tự Tính dục lạc, Pháp chân thật  
Kim Cương tối thượng rất thân yêu  
Vì thế quy mệnh, lại khen ngợi  
Nguyện xin y Pháp nhiếp thọ tôi"

\_Khi ấy, **Ma Ma Chỉ** (Māmaki) Bồ Tát Ma Ha Tát từ thân ngữ tâm của tất cả  
Như Lai bí mật sinh ra, ở trong Đại Chúng vui vẻ khen ngợi Nhất Thiết Như Lai Đại  
Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát, rồi nói lời như vậy:

"Ông! Kim Cương Thủ lợi chúng sinh  
Khéo trụ Kim Cương Tâm Đại Luân  
Từ Phật Bồ Đề, Tâm tối thượng  
Sinh ra Kim Cương Đệ Nhất Nghĩa  
Tính các Pháp tham, tham bình đẳng  
*Ta tùy ham muốn*, nghĩa cũng thế  
Vì thế quy mệnh, lại khen ngợi  
Nguyện xin y Pháp nhiếp thọ tôi"

\_Lúc đó, **Quán Tự Tại** (Avalokiteśvara) Bồ Tát Ma Ha Tát ở trong Đại Chúng  
vui vẻ khen ngợi Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát, rồi nói lời như  
vậy:

"Ông! Kim Cương Thủ đại bi mẫn  
Dùng Kim Cương Ngữ rộng lợi lạc  
Tuỳ thuận các nghĩa lợi Thế Gian  
Thường đã tuyên nói việc Thế Gian  
Hết thấy Tự Tính mọi yêu thích (nhất thiết Lạc)

Nhiếp vào Hạnh Phổ Hiền chân thật  
Vì thế quy mệnh, lại khen ngợi  
Nguyện xin y Pháp nhiếp thọ tôi"

Bấy giờ, tất cả Như Lai từ nghiệp thân ngữ tâm của Kim Cương bình đẳng sinh ra Nhất Thiết Như Lai Cực Thiện Lạc Ý, vui vẻ khen ngợi Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Kim Cương Thủ Bồ Tát, rồi nói lời như vậy:

"Ông! Kim Cương Thủ rất lợi lạc  
An trụ **Bí Mật Thắng Tam Muội**  
Sinh ra tâm kính yêu của Phật  
Bình đẳng thương xót khắp tất cả  
Hết thấy **Đại Dục Công Đức Tạng**  
Đầy đủ mọi trần bảo thủ thắng  
Nên Ta vui vẻ, lại khen ngợi  
Tuỳ thuận ham muốn mà nhiếp thọ".

Khi ấy, **Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Nhất Thiết Đại Dục Tính Tự Tại Kim Cương Cát Tường Tam Ma Địa** (Sarva-kāma-upabhoga-srīya-samādhi). Từ Định xuất ra xong, liền ở trong **Nhất Thiết Như Lai Xuất Sinh Chính Hạnh Đại Dục Tự Tính Tam Muội** yên lặng mà trụ.

Bấy giờ, tất cả Như Lai tràn đầy cõi hư không đều dùng ba nghiệp của Kim Cương an trụ **Bí Mật Kim Cương Cam Lộ Đại Tam Muội Hạnh** trong bí mật thâm sâu tối thượng. Lúc đó ở trong hư không hiện ra tướng ấy, do đó hết thấy tất cả chúng sinh tràn đầy cõi hư không thấy đều an trụ ba Thân bình đẳng sinh ra Tự Tính của **Kim Cương Cát Tường Xúc Pháp**, liền được ba Trí Kim Cương của tất cả Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác, đều trụ Pháp giới thanh tịnh của Phổ Hiền, được **Thân Ngữ Tâm Kim Cương Quán Đỉnh** của tất cả Như Lai.

Khi ấy, Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai nói với các Như Lai rằng: "Chư Phật Thế Tôn! Nay có nhìn thấy tướng đó trụ Tính bình đẳng của các Phật Pháp chưa?"

Chư Phật đáp rằng: "Đã thấy! Thế Tôn! Đã thấy! Bạch Đấng Thiện Thế! Tướng như vậy, tất cả đều là **Kim Cương Trí Hạnh** của chư Phật Như Lai"

Lúc đó, chư Phật thấy đều an trụ **Nhất Thiết Như Lai Thượng Thủ Minh Phi Bí Mật Hạnh** xong, liền nói lời khen ngợi là: "Hiêm có! Thế Tôn! Hiêm Có! Thiện Thế! Như vậy gọi là câu văn tự không có tham, khéo trụ Phật Bồ Đề Đạo"

Bấy giờ, Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai nói với chư Phật rằng: "Chư Phật nên biết Tự Tính bình đẳng của **Hư Không Kim Cương Tam Muội**. Tất cả Pháp ấy chẳng phải **Sắc Uẩn** (Rūpa-skandha), chẳng phải **Thọ Uẩn** (Vedanā-skandha), chẳng phải **Tưởng Uẩn** (Samjñā-skandha), chẳng phải **Hành Uẩn** (Samskāra-skandha), chẳng phải **Thức Uẩn** (Vijñāna-skandha), chẳng phải **Xứ** (Āyatana), chẳng phải **Giới** (Dhātu), chẳng phải nhóm tướng **giữ lấy** (Upādāna), chẳng phải **tham** (Rāga) **sân** (Dveṣa) **si** (moha), chẳng phải **Pháp** (Dharma), chẳng phải **Phi Pháp** (Adharma)...nên trụ như vậy"

Thời các Như Lai nghe lời đó xong thì yên lặng mà trụ.

Bấy giờ Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại nói với chư Phật Bồ Tát rằng: "Hết thấy tất cả Bồ Tát trong tất cả Thế Giới cần phải đối với Chính Pháp bí mật thâm sâu tối thượng thuộc ba nghiệp của tất cả Như Lai Kim Cương, tin tưởng chân

thật, thọ nhận chân thật, như Lý tu tập. Tại sao thế? Vì Pháp này thâm sâu rất khó được"

Khi ấy Đức Thế Tôn liền ở trong Hội, lại bảo **Kim Cương Pháp Bồ Tát** (Vajradharma-bodhisatva) rằng: "Này Thiện Nam Tử! Ông đối với các đã được tự tại, đã thọ nhận Kim Cương Quán Đỉnh của chư Phật. Ông nên thọ trì Pháp bí mật này"

Thời Kim Cương Pháp Bồ Tát thọ nhận Giáo Sắc của Đức Phật xong, thì yên lặng mà trụ.

Lúc đó chư Phật Như Lai lại từ Thân Ngũ Tâm Kim Cương của mình nhập vào **Tam Kim Cương Đại Sĩ Văn Tụ Chính Cú Tam Muội** ấy mà trụ

Lại nữa, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Thân Kim Cương Như Lai liền ở trong **Tam Giới Nhất Thiết Thân Kim Cương Bí Mật Tam Nghiệp Hạnh Nhất Thiết Như Lai Thân Bình Đẳng**, yên lặng mà trụ

Lại nữa, Đức Thế Tôn Vô Lượng Thọ Ngũ Kim Cương Như Lai liền ở trong **Tam Giới Nhất Thiết Ngũ Kim Cương Hạnh Nhất Thiết Như Lai Ngũ Bình Đẳng**, yên lặng mà trụ

Lại nữa, Đức Thế Tôn A Súc Tâm Kim Cương Như Lai liền ở trong **Tam Giới Nhất Thiết Tâm Kim Cương Hạnh Nhất Thiết Như Lai Tâm Bình Đẳng**, yên lặng mà trụ

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG  
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI TUYÊN  
THUYẾT NHẤT THIẾT BÍ MẬT HẠNH KIM CƯƠNG GIA TRÌ

(Sarva-tathāgata-vāk-citta-rahasyāt-guhya-samāja-tantra-rāje-sarva-  
guhya-nirdeśa-vajra-jñāna-adhiṣṭhanāmāṣṭādaśaḥ patalaḥ)

\_PHẦN THỨ MƯỜI TÁM\_

\_Bấy giờ, **Từ Thị** (Maitreya) Bồ Tát Ma Ha Tát ở trong Đại Hội thấy các Như Lai tuyên nói Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Quán Đỉnh Thân Ngũ Tâm Bí Mật**, như lời đã nói, như Tam Muội ấy, như thật thấy nghe xong, liền nói lời như vậy:

"Lớn thay! Pháp Giới thanh tịnh của Phổ Hiền, nghiệp thân ngữ tâm thâm sâu tối thượng, Thắng Hạnh bí mật của ba loại Kim Cương, Pháp **Tâm Kim Cương** phổ biến rộng lớn, tất cả chúng sinh sinh ra ba đời, Tự Tính của Kim Cương được Đại Bồ Đề, câu Chính của Kim Cương, uy lực rộng lớn của chư Phật Kim Cương.

Lớn thay! Thâm Diệu! Trí tối thượng này

Lớn thay! Tịch Tĩnh! Căn bản các Pháp

Lớn thay! Tối thượng! Cõi Đại Niết Bàn

Lớn thay! Ngưng dứt các lối luân hồi"

Khi ấy, tất cả Như Lai nghe Từ Thị Bồ Tát nói lời khen ngợi xong, liền bảo "Này Từ Thị! Như ông đã nói. Như vậy! Như vậy!"

\_Lúc đó các chúng Đại Bồ Tát Ma Ha Tát lại vân tập đều dùng cúng dường bí mật tối thượng cúng dường tất cả Như Lai xong, thấy đều cung kính quy mệnh đỉnh lễ, khác miệng cùng âm nói lời như vậy: "Lớn thay! Thâm Diệu rất khó được nghe Hành Tướng bí mật của Đại Tập Hội Đẳng bí mật như vậy, ở trong các Pháp là tối tôn tối thượng. Chư Phật, Đại Đạo Sư nói năng đều trụ như thật, bền chắc Đại Trí vì lợi ích chúng sinh. Nay chúng con xin lược hỏi. Nguyên Đức Phật Từ Bi vì con tuyên nói"

Bấy giờ, tất cả Như Lai khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Các Bồ Tát Ma Ha Tát khéo làm Đại Công Đức Lợi tối thượng. Ông cứ tự ý hỏi về hết thảy tất cả nghĩa câu bí mật”

Thời các Bồ Tát Ma Ha Tát đều rất vui vẻ, dùng mắt mừng vui chân thật quán chú Phật rồi lại mỗi mỗi đều cung kính đảnh lễ thưa hỏi như vậy:

“ \_ Thế nào là *Bí Mật*?

Sao gọi *Đại Tập Hội* ?

*Pháp Sở Dụng* thế nào?

Sao gọi *Nghĩa tương ứng*?

*Chân Thật* có mấy loại?

Bao nhiêu loại *Bí Mật*?

*Mật trong Mật* ra sao?

*Tối Thượng* có mấy nghĩa?

*Tâm Bồ Đề* thế nào?

Sao gọi *Đại Minh Sĩ*?

\_ Phật Bộ, Kim Cương Bộ

Bảo Bộ, Liên Hoa Bộ

Với Yết Ma Bộ ấy

Trong các Bộ nhóm này

Ca Âm vi diệu ấy

Nên tuyên nói thế nào?

*Pháp Sĩ*, nghĩa thế nào?

*Nghĩa của Sân* ra sao?

Làm sao nói *Pháp Tham*?

*Kim Cương Chủ* thế nào ?

*Pháp Đại Lạc* ra sao ?

*Các Chính Niệm* thế nào?

Sao là ***Diệm Man Tôn*** (Yamāntaka)?

Sao gọi ***Vô Năng Thắng*** (Aparājita)?

Thế nào là ***Mã Đầu*** (Hayagrīva)?

Sao gọi ***Quân Noa Lợi*** (Kuṇḍali)?

*Hạnh Phổ Biến* ra sao?

*Hạnh Đại Minh* thế nào?

*Ngã Kiến* lại ra sao?

*Pháp Tăng Tật*, nghĩa gì?

Sao là *Chân Trì Tụng*?

*Bí mật sâu* ra sao ?

Sao là các *Nghi Thức*

*Đại Pháp Tham Sân Sĩ*?

*Chúng sinh* làm thế nào?

Sao là *Mạn Noa La*?

Làm sao nói *Ấn Tướng*?

*Nói hoa quả* thế nào?

Sao là các *Tháp Miếu*?

*Nói Trí Luân* ra sao?

Sao là *câu Đại Minh*?

***Tổ Nại Na*** (Codana) thế nào?

Sao là ***Tất Lợi Noa*** (Preraṇa)?

Thế nào là *Câu Triệu* ?

Đại Minh Phục ra sao?  
Sao gọi là Quán Đỉnh?  
Pháp Đại Minh thế nào?  
Sao là năm Cam Lộ?  
Sao gọi năm Tinh Tiến?  
Nghĩa thành tựu thế nào?  
Sao là Pháp tối thượng?  
Phương Tiện có mấy loại?  
Sao gọi **Ô Ti Đa** (Upāya: phương tiện) ?  
Cần làm sao *biết thấu* (liều tri)  
Tất cả Luân Tương Ứng?  
Cho đến trong bí mật  
Mọi loại nhóm Nghi Quỹ  
Với các việc đã làm  
Các Pháp của nhóm đó  
Tất cả nghĩa ra sao?"

\_Bấy giờ, tất cả Như Lai nghe các Bồ Tát hỏi như thế xong, trong khoảng chốc lát yên lặng mà trụ.

Khi ấy các Bồ Tát lại bạch với chư Phật rằng: “Chính Giác Thiện Thệ! Nguyên xin vui vẻ thương xót chúng con. Như con đã hỏi, xin hãy vì con tuyên nói”

Lúc đó, tất cả Như Lai lại bảo các Bồ Tát rằng: “Các ông cần phải thấy đều an trụ ở ba nghiệp Kim Cương, khéo giữ gìn Tụ Tính của các Pháp, căn bản của Đại Trí...rồi hãy lắng nghe nghĩa của điều mà ông đã hỏi”

Khi ấy các chúng Bồ Tát nghe ngữ ngôn vô thượng của các Như Lai thấy đều đĩnh thọ. Tức thời an trụ ở ba nghiệp bền chắc của Kim Cương Tát Đỏa rồi bạch với chư Phật rằng: "Lành thay chư Phật! Lành thay Thiện Thệ! Chúng con chân thật lắng nghe, nguyện xin khéo nói"

Nói lời đó xong thì yên lặng mà trụ.

\_Bấy giờ, tất cả Như Lai đều trụ Đại Bi gia trì nguyện lực, khác miệng cùng âm đáp các câu hỏi đó là:

"\_ Thân ngữ tâm, ba loại

Đây gọi là **Bí Mật**

\_ Các hàng Phật Bồ Tát

Đây gọi là **Tập Hội**

\_ Nên biết **Pháp đã dùng**

**Số bí mật** như vậy

Là năm Pháp với chín

Mười bảy và mười ba

\_ Các hàng Phật Bồ Tát

Tuyên nói Đại Thành Tựu

Bốn Pháp, mười sáu Pháp

Tám Pháp và mười hai

\_ Sự nghiệp A Xà Lê

Pháp thành tựu nhóm ấy

Sáu loại với hai loại

Mười lăm hoặc mười bốn

\_ Pháp nhóm **Hát Xá** (Hatha) ấy

Nghi Quỹ gần thành tựu  
Một, ba cùng với bảy  
Mười một với mười lăm  
\_ Các **Cảnh Tướng** thành tựu  
Như Nghi Quỹ đã hành  
Sự nghiệp các Như Lai  
Nhiếp thọ, chẳng nhiếp thọ  
Khéo điều với khó điều  
Hành tướng các chúng sinh  
Đã sinh tất cả chôn  
Như Nghi Quỹ Kim Cương  
Tất cả thành tựu ấy  
Như các Giáo đã nói  
\_ Tướng nhóm Mạn Noa La  
A Xà Lê sinh ra  
Tôn trọng câu Đại Minh  
Nhiếp thọ các Đệ Tử  
Khéo nói nghĩa Quán Đỉnh  
Pháp trao cho Đệ Tử  
Chư Phật với Bồ Tát  
Khéo nói để độ thoát  
\_ Tuệ Phương Tiện Đẳng Trì  
Đây nói nghĩa tương ứng  
Nếu Tự Tính Trí Tuệ  
Tính, Tướng với Phương Tiện  
Ấy đã nói **Ly Phộc** (lià sự cột trời)  
**Ly Phộc** ấy, ba loại  
Tự Tính **A Đà La** (Ādhāra)  
Đồng nhóm **Thánh Chủng** (hạt giống của bậc Thánh) ấy  
Tự Tính đã tạo Nhân  
Chẳng đồng các Thánh Quả  
Phương tiện **A Đà La**  
Nhiếp thọ nghĩa ba loại  
\_ Nơi năm Bộ ấy làm  
Tự Tính đồng một Bộ  
Kim Cương Bồ Đề ấy  
Nói chân thật tối thượng  
Năm Bộ chân thật, nói  
Nhóm bí mật ba Bộ  
Các Hiền Thánh bí mật  
Đều nhiếp Tối Thượng Bộ  
Không khởi đầu (vô sơ), vắng lặng  
Lià **Tính** với **Phi Tính** (chẳng phải Tính)  
Trụ **Đại Bi Không Tính**  
Đây là **Bồ Tát Niệm**.  
\_ Tự ba nghiệp Kim Cương  
Được Tự Tính chẳng hoại  
Cùng Đại Minh tương ứng  
Đây nói **Đại Minh Sĩ**

\_ Nhóm Tâm Pháp năm Nhân  
\_ Đây nói là **Kim Cương**  
\_ Nói **Tổng Trì Diệu Ca**  
**Thức** (Vijñāna) sinh Kim Cương Bộ  
Quá khứ trong mười ấy (bỉ thập?)  
Nơi thật tế sinh ra  
Nhiếp thọ các hữu tình  
\_ Chư Phật, các Phật Pháp  
\_ Nhóm Tự Tính của Phật  
\_ Đây nói **Phật Bộ Ca**  
\_ Nói Tâm, báu tối thượng  
\_ Bình đẳng lợi tất cả  
\_ Nhận quyết định thọ Pháp  
\_ Đây nói **Bảo Bộ Ca**  
\_ Các tướng, các ham muốn  
\_ Các tất cả đều đủ  
\_ Lạc Xoa, lạc xoa đẳng  
\_ Đây **Liên Hoa Bộ Ca**  
\_ Các tướng, các chỗ làm  
\_ Thức đã sinh Chính Tuệ  
\_ Tâm trì các Hành Pháp  
\_ Đây **Yết Ma Bộ Ca**  
\_ Nói các Bộ không hai  
\_ Các Pháp không hai nhóm  
\_ Pháp **Sân** (Dveṣa), **Thức** (Vijñāna) đã sinh  
\_ Nhân **Tâm** có hai thứ  
\_ Các **Sắc Pháp, cảnh tượng**  
\_ Ấy ràng buộc Tự Tính  
\_ Nhóm **Ý** đã sinh **Thọ** (Vedanā: cảm giác)  
\_ Đồng Tự Tính đã làm  
\_ **Tướng** (Samjñā: Tri Giác) sinh Pháp **Tham Ngã**  
\_ Tùy nhiệm tất cả tướng  
\_ Các **Hành** (Saṃskāra) thường ganh ghét  
\_ Duyên nơi sinh **Ngã Pháp**  
\_ Tự Tính Tâm Bồ Đề  
\_ Tất cả **Xứ** (Āyatana) đã sinh  
\_ **Tâm Dục** (Tṛṣṇa-citta), tự đã nói  
\_ Tự Tính nhóm **Tham** (Rāga), **Sân** (Dveṣa)  
\_ Tướng **Hư Không Tam Muội**  
\_ Nghiệp hiện tiền sinh quả  
\_ Các Pháp, **Trí không hai** (Vô Nhị Trí)  
\_ Ngoài **Ngã Kiến** là **Si** (Moha)  
\_ Ấy trợ nhau đã hợp  
\_ Đây nói là *ngã Sân*  
\_ Sức **Tham** tùy các tướng  
\_ Trí Kim Cương đã nói  
\_ **Cực Lạc** (Sukha-vati), báo tự tại  
\_ Ba chón đều bình đẳng  
\_ Tham Sân Si cũng thế

Thường trụ Kim Cương Lạc (niềm vui của Kim Cương)  
Phương tiện lớn của Phật  
**Kim Cương Thủ** chính niệm  
\_ **Ngã, Pháp** không chỗ hoại  
Tức tự Tính Vô Sinh (không có sinh)  
Các Tính ấy bình đẳng  
Đây nghĩa **Diệm Ma Tôn**  
\_ Ngã, Pháp chẳng hiểu thấu  
Văn tự vốn thanh tịnh  
Tất cả **Tam Muội Tâm**  
Đây nghĩa **Vô Năng Thắng**  
\_ Ngã, Pháp chẳng nói năng  
**Danh** (Nāma), **Sắc** (Rūpa) không Tự Tính  
Tất cả **Tam Muội Pháp**  
Đây nghĩa **Mã Đầu Tôn**  
\_ Ngã, Pháp lia nghi hoặc  
Tự Tính **Sắc** (Rūpa) vắng lặng  
Mọi **Kim Cương Tam Muội**  
Đây nghĩa **Quân Noa Lợi**  
\_ Ấy chẳng hoại chẳng biết  
Chẳng nói năng, lia nghi  
Thức Tâm Phật Bồ Tát  
Được thành tựu Đại Lạc  
\_ Si với Tội Thượng Si  
Nhóm đã làm bên thân  
Pháp Si ấy tận hết  
Gọi là Diệm Ma Tôn.  
\_ Sân với Tội Thượng Sân  
Nhóm đã làm bên Tâm  
Pháp Sân ấy tận hết  
Gọi là Vô Năng Thắng  
\_ Pháp Tham, Tội Thượng Tham  
Bình đẳng giữ chỗ trụ  
Pháp Tham ấy tận hết  
Gọi là Mã Đầu Tôn  
\_ Nếu hết các phiền não  
Các Kim Cương cũng hết  
Hết các chướng, Trí sinh  
Gọi là Quân Noa Lợi  
\_ Tất cả phiền não ấy  
Tất cả nghiệp trong sạch  
Các nghiệp trong sạch nên  
Quả **Tịnh Nghiệp** sinh ra  
\_ Tham Nhiễm với Chấp Thủ  
Là chỗ các tướng động  
Nhân buộc, Quả cũng buộc  
Nhân sáu tâm đã sinh  
\_ **Trá Chỉ** (Takki) Phần Nộ Vương  
Đã xuất ra sáu loại

Tam Muội Kim Cương ấy  
Xuất ra cũng như vậy  
Năm loại Địa Đẳng ấy  
Như thật tế đã trụ  
Đại Minh Vương nhóm ấy  
Sáu loại **Sắc Kim Cương** (Rūpa-vajra)  
Đây **Kim Cương Chư Niệm**  
\_ Thân Ngũ Tâm Kim Cương  
Sinh ra Đại Chủ Tể  
Tuệ Phương Tiện sinh ra  
Nơi **Uẩn** (Skandha), **Xứ** (Āyatana), **Giới** (Dhātu) ấy  
Ba Pháp rồi nắm dính (thủ trước)  
Tương ứng không chỗ dựa (vô sở y)  
Sinh ra Hạnh tương ứng  
Tất cả **Tịnh** giải thoát  
Lìa tất cả tướng có (hữu tướng)  
Tất cả nhóm Tâm Hạnh  
Đây nói **Hạnh phổ biến**  
\_ Các Pháp có duyên sinh  
Với các nhóm **Căn, Cảnh**  
**Pháp Y**, bình đẳng nói  
Các tướng với các nghĩa  
Thế Gian hành Tín Giải  
Hết thầy Pháp Tam Muội  
Tất cả Kim Cương Bộ  
Đây nói **Đại Minh Hạnh**  
\_ Mỗi đều trụ Tự Tính  
Chẳng phải Tâm Ý hành  
Trì tụng như thành hoại  
Đây nói **các Đại Minh**  
\_ Mọi **Xảo Nghiệp Kim Cương** (Viśva-karma-vajra)  
Hạt giống Trí đã thành  
Mầm Bò Đè **Vô Ngã** (Anattā: không có cái ta)  
Trì **Tự Tính Vô Ngã**  
Biến hoá các ảnh tượng  
Hạt giống ba đời sinh  
Nói tất cả Đại Minh  
Đều chân thật xuất ra  
Trụ tâm mình gia trì  
An trụ **Tam Ma Địa** (Samādhi)  
Các Pháp Quán Đỉnh ấy  
Tất cả nơi cúng dường  
Đại Minh tương ứng rõ  
Đây nói **Trì Kim Cương**  
\_ Bốn loại **Phú Lạc** ấy  
Tự nhóm đã gia trì  
Đại Vô Úy Kim Cương  
Hiện tất cả Đỉnh Tướng  
Tâm Ấn với Đại Minh

Pháp bí mật rộng lớn  
**Nhân Quả**, hai Ân Tướng  
Quả Ân Nhân cũng vậy  
Chẳng thành tựu Sở Quán  
Các Nghi Quỹ chẳng sinh  
Bốn phân bình đẳng hợp  
Trì Minh Sĩ Kim Cương  
Tất cả thân ngữ tâm  
Nên quán tưởng ba góc  
Bánh xe vàng mười cãm (thập bức hoàng sắc luân)  
Ở trong mà quán tưởng  
Trong **Thập Bức Luân** ấy  
Tướng mười **Phần Nộ Vương** (Krodha-rāja)  
Đấy tức là mười Trí  
Tự tại đã sinh ra  
Tướng **Tịch Diệt Kim Cương**  
Sinh ra tướng tối thượng  
Ánh Kim Cương sáng rực  
Biến hoá mây Bất Động  
Tự Tính Trí đã sinh  
Pháp bí mật thâm sâu  
Không dơ mà vắng lặng  
Mắt Phật đã quán sát  
Hai chân, bước Kim Cương  
Tức Kim Cương Hiền Thánh  
Nhóm nhắc chân, hạ chân  
Như Nghi Quỹ đã trụ  
Thành tựu các chỗ nói  
Như nghi tức Tam Muội  
Tất cả rộng lớn ấy  
Tất cả bước đã đi  
\_ **Sắc** (Rūpa: hình chất), **Thanh** (Śabda: âm thanh) sinh các **Dục** (Trṣṇa)  
Vui, khổ..hai loại Pháp  
Thường tự tâm chứa nhóm  
Nơi sinh Tham Sân Si  
**Tham Kim Cương** (Rāga-vajra), Đại Tham  
**Kim Cương Bảo** (Vajra-ratna) sinh ra  
An trụ **Bảo Tam Muội** (Ratna-samaya)  
Các Tính Dục bình đẳng  
Lìa **Hữu Tướng** (có tướng), **Phi Tướng** (chẳng phải tướng)  
Các phần đều ba chữ  
Nhóm đã làm, đã đoạn  
Với tự nơi biến hoá  
Như vậy Sân với Si  
Sinh ra ở ba loại  
Phi Bí Mật Ân Tịnh (chẳng phải sự trong sạch của Ân Bí Mật)  
Nghĩa *Kim Cương đã làm*  
\_ Từ **Sân Luân** sinh ra  
Sân tương ứng nhóm hành

Phần Nộ Kim Cương phá  
Trí Kim Cương đã thành  
Chính Giác ấy đã hoá  
Nghĩa tương ứng như vậy  
**Sân Kim Cương** (Dveṣa-vajra) đã làm  
Ba cõi tối thắng ấy  
Ở trong khoảng sát na  
Làm các việc phá hoại.  
\_ **Si Luân** đã sinh ra  
Si tương ứng nhóm hành  
Thường vứt bỏ tất cả  
Trần bảo đã trang nghiêm  
Tưởng Tâm như biển lớn  
Thường tuôn báu không tận  
Tất cả Hạnh ngu si  
Che mắt mà chẳng hiện  
Khoảng sát na đã làm  
**Tâm Kim Cương** (Citta-vajra) đã trụ  
\_ **Tham Luân** đã sinh ra  
Tham tương ứng nhóm hành  
Tâm tùy tất cả nhiễm  
Các Dục tương ứng hành  
Thiện Lạc, Diệu Thiện Lạc  
Các chỗ làm đùa vui  
Thường cho các cảnh vui (lạc cảnh)  
Tuỳ thuận tất cả hành  
Ba cõi, các chỗ sinh  
Hàng **Trời** (Deva), **A Tu La** (Asura)...  
Sát na tùy ham muốn (sở dục)  
Đây nói là **nghĩa Tham**  
\_ Mạn Noa La Quán Đỉnh  
Sự nghiệp tối thượng thắng  
Nơi chư Phật gia trì  
Gom các việc thành tựu  
**Bà Nga Mạn Noa La** (Bhaga-maṇḍala)  
Cảnh giới Tâm Bồ Đề  
**Nĩ Khiếm Mạn Noa La** (Deha-maṇḍala)  
Sinh ra các Nghi Quỹ  
Một Ấn với các Ấn  
Cho đến Uẩn, Xứ, Giới  
Ấn ấy trụ bình đẳng  
Mạn Noa La đã nói  
**Móc câu** (Añkuśa), **gậy** (Yūdha), **Thú La** (Śūla)  
Với **Kiểm** (Khaḍga)... an bốn góc  
\_ **Trá Chỉ** (Ṭakki) cùng **Nan Noa** (Daṇḍa)  
Đại Lực với Đại Luân  
Cho đến hàng **Tổn Bà** (Cunda)  
Đây các **Đại Phần Nộ**  
**Kim Cương Đại Minh Vương**

Sáu loại **Ấn Chuyển Luân**

\_ Địa Đẳng các Hiền Thánh

Tự Ấn Mạn Noa La

Kiểm với nhóm **Vĩ Na** (Vīṇa)

**Bát Đát La** (Pātra), **Bát Tra** (Paṭa)

A bí mật thâm sâu

Sáu loại Đại Kim Cương

Chư Phật với Bồ Tát

Phần Nộ Minh Vương Ấn

Với nhóm năm loại Ấn

Một Đại Vô Úy Tôn

Nghi Quỹ trong các Bộ

Diệu Hoa thường sinh ra

Mà cõi Hư Không ấy

Tất cả Du Thất Đa

Nghiệp thân ngữ tâm ấy

Y các Bộ đã làm

Hết thầy các tháp Phật

Ấy nói **Vô Trụ Xứ**

\_ Pháp **Đại Trí Tát Đồả** (Mahā-jñāna-satva)

**Trí Kim Cương** (Jñāna-vajra) này niệm

Văn tự, chủng tử sinh

Văn tự ba Kim Cương

Thân ngữ tâm chân thật

Ánh sáng **Tất Lợi Noa** (Preṇa)

Mười phương câu triệu khắp

Các Kim Cương Đại Minh

Mọi ánh sáng Kim Cương

Các Kim Cương ấy sinh

Tướng **Tân Noa Lỗ Ti** (Piṇḍa-rūpa)

**Phộc Phộc** (Bandha- bandhana) ấy đã nói

Kim Cương thân ngữ tâm

Ba Nghiệp Mạn Noa La

Ba nghiệp phi Ấn Tướng (chẳng phải ấn tướng)

Mạn Noa La Nghi Quỹ

\_ **Quán Đỉnh** có ba loại

Như trong Giáo này nói

**Hiền Bình Quán Đỉnh** ấy

Đây gọi là thứ nhất

Nếu **Bí Mật Quán Đỉnh**

Đây nói là thứ hai

**Trí Tuệ** là thứ ba

Thứ tự cũng như thế.

\_ Đại Minh tối thượng sinh

Mỗi một tướng Diệu Nhân

Diệu hoa, chỗ trang nghiêm

Sinh từ Pháp bí mật

Bí mật trong bí mật

Hết thầy Pháp Quán Đỉnh

Cho đến truyền Đệ Tử  
Tất cả nhóm Đại Minh  
Đây tất cả Kim Cương  
Câu Quán Đỉnh tối thượng.  
\_ Các Đại Minh thành tựu  
Các sự nghiệp tối thượng  
Tiêu Chính Tuệ tiêu (thâm chính tuệ)  
Thành tựu Pháp Diệu Ái  
Tương ứng một Hạnh ấy  
Tức **Bình Đẳng Tam Muội**  
Hành Nhân sinh tôn trọng  
Vui vẻ cho các Pháp  
A Xà Lê gia trì  
Cho xong được thành tựu  
\_ **Pháp Sĩ**, sĩ tương ứng  
Tức nơi Pháp sĩ gom  
Pháp **Nễ Thi Ca Sĩ** (Nīḥ-sekā-moha)  
Tự Tính **Sĩ Kim Cương** (Moha-vajra)  
\_ **Pháp Sân**, sân tương ứng  
Tức nơi Pháp sân gom  
Pháp **Nễ Thi Ca Sân** (Nīḥ-sekā-dveṣa)  
Tự Tính **Sân Kim Cương** (Dveṣa-vajra)  
\_ **Pháp Tham**, tham tương ứng  
Tức nơi Pháp tham gom  
**Pháp Nễ Thi Ca Tham** (Nīḥ-sekā-rāga)  
Tự Tính **Tham Kim Cương** (Rāga-vajra)  
\_ **Pháp Tuệ**, Tuệ tương ứng  
Tức nơi Kim Cương gom  
Đại Minh Hiền Thánh ấy  
Nhóm Kim Cương bí mật  
\_ Hai tay trợ nhau trao  
Nơi chư Phật chứng minh  
Đề Tử đỉnh thọ xong  
Pháp A Xà Lê này  
Chư Phật phương tiện nói  
Đại Minh tối thượng này  
Tất cả Pháp không hai  
Tướng ánh sáng trong sạch  
Vì thế tương ứng này  
Y Pháp thường tạo làm  
Đây, chư Phật đã nói  
Hạnh Đại Minh tối thượng  
Vượt điều này, ngu si  
Chẳng được được Thượng Thành Tựu  
\_ Pháp Tự Tính Tự Thân  
Năm Cầu, nơi thường nhiếp  
Sau an trụ Đại Trí  
Nên niệm năm Cam Lộ  
Nhóm **Nhập Phộc La** (Jvala: uy quang) ấy

Thấy sắc tướng như vậy  
Pháp Đại Minh tương ứng  
Năm loại Cam Lộ ấy  
\_ Thân khởi trong hư không  
Kim Cương, chữ **Hồng** (紅\_HŪM) sinh  
Quay lại từ không xuống  
Sinh ra Diệu Liên Hoa  
Chữ **Án** (唵\_OM), Pháp Cam Lộ  
Ấy lại nhập vào trong  
Hai bí mật tương ứng  
Sáng như màu thủy tinh  
Đấy là **Mật trong Mật**  
Mà làm **Đại Trí Nhật** (mặt trời Đại Trí)  
Câu triệu khắp tất cả  
Trong Thế Giới mười phương  
Đồng Pháp Cam Lộ này  
Năm Tinh Tiến cũng thế  
Quán tướng mà thành tựu  
Từ ba chữ sinh ra  
Vội Chủng Tử hư không  
Pháp riêng (Biệt Pháp) ấy chẳng thành  
\_ **An Đát Lý Đà Na** (Antaraddhāna)  
\_ Đây, nơi bình đẳng chuyên  
Là tối thượng đã nói  
Thành tựu Phật Bồ Đề  
\_ Có bốn loại **Phương Tiện**  
Nhóm Bồ Đề Kim Cương  
Tất cả Giáo tương ứng  
Ấy, nơi thường tương ứng  
Thành tựu là thứ nhất  
Gần thành tựu, thứ hai  
Tính Thành Tựu, thứ ba  
Đại Thành Tựu, thứ tư  
Các Hạnh bình đẳng này  
Gọi là bốn loại Pháp  
Bốn Kim Cương Chi Noa  
Tối Thượng Trí Cam Lộ  
Một, **Bồ Đề Không Tính**  
Hai, **Chủng Tử** đã gom  
Ba, **Ảnh Tượng** sinh ra  
Thứ tư, **tướng văn tự**  
Nhóm này là bốn Pháp  
**Thân Cận Sở Thành Tựu**  
Tối Thượng Trí Cam Lộ  
Sáu loại việc tương ứng  
Sáu Pháp nếu tương ứng  
Được Tối Thượng Thành Tựu  
Ấy là Pháp Thành Tựu

Tôi Thượng Thành Trụ sinh  
Hiện thực cùng Thiên Định  
Với Pháp **Tri Mệnh** ấy  
Trụ Tam Ma Địa niệm  
Sáu loại tương ứng này.  
Có mười loại căn bản  
Tất cả chốn trụ trụ  
Hiện ăn uống đã nói  
Mỗi riêng muốn ăn uống  
Pháp năm Dục bình đẳng  
Tức tương ứng năm Phật  
Trụ Nghi Pháp Thiên Định  
Năm loại Thiên Định ấy  
Ấy là **Tâm** và **Tứ**

**Hỷ Thọ** cùng **Lạc Thọ**  
Với Tâm **Nhất Cảnh Tính**  
Đây là năm loại Định  
\_ Bí mật có ba loại  
Tương ứng **Tâm, Tứ** ấy  
Có ba loại **Hỷ Thọ**  
**Lạc Thọ** bốn loại tập  
Tâm mình trụ năm loại  
Trí sinh ra, biết hết  
Tất cả Phật vắng lặng  
An trụ Tính các Dục  
Năm Trí Ngã tự tại  
Năm thật tế, tự quán  
Tân Noa Tăng Ti ấy  
Quyết định thuần một Pháp  
Tướng năm màu, Đại Bảo  
An trụ ở Chính Niệm  
An trụ **Tự Tâm Minh**

*Ảnh tượng trong Nhật Luân* (ảnh tượng trong vành mặt trời sáng tỏ ngay tại trái tim của mình)

Vắng lặng hiện Nguyệt Bảo  
An trụ Trì Địa Niệm  
Nhóm Tịch Diệt Kim Cương  
Từ **Thủ Tướng** (tướng giữ lấy) đã sinh  
Năm Giới, các tướng có (hữu tướng)  
Bồ Đề Kim Cương Quán  
Một, tướng Dương Diệm (sức nóng của mặt trời) sáng  
Thứ hai là tướng khói  
Ba, tướng hư không sáng  
Thứ tư, Đẳng Diệm (sức nóng của ngọn đèn) sáng  
Năm, Thế Gian thường sáng  
Hiện tụ ở hư không  
An trụ Kim Cương Đạo  
Biến hoá cõi hư không  
Như niệm mà quán tưởng

Nơi tướng ấy biến hoá  
Chính Niệm, Chính Trí này  
Ánh sáng ấy đã sinh  
Tuệ Phương Tiện Đẳng Trí  
Tất cả Tính bình đẳng  
Tâm tròn đầy tương ứng  
Quán tưởng trong ảnh tượng  
Chính Trí ấy sinh ra  
Tam Ma Địa, Tâm Tướng  
Hiện ăn uống, an trụ  
Tất cả gia trì ấy  
An trụ Trí Thiên Định  
Được Tính năm loại Thông  
Ảnh tượng quyết định ấy  
Nơi Bồ Tát quán sát  
Thường trụ Tổng Trì Quán  
Kim Cương Thủ bình đẳng  
Chính Niệm khéo tương ứng  
Quang Mạn Noa La sinh  
Trong Tam Ma Địa quang (ánh sáng của Tam Ma Địa)  
Lìa tất cả nhóm Chướng  
Tâm trụ **tâm diệu tướng** (tướng màu nhiệm của tâm)  
Tương ứng Nguyệt Kim Cương  
Làm câu triệu tối thượng  
Như Tâm đã tạo làm  
Tương ứng tướng Đại Minh  
Nói Bồ Đề Diệu Cú  
Tự Tâm Mạn Noa La  
Tướng Nghi Quỹ tương ứng  
Ảnh tượng Tâm Trí ấy  
Tướng thành tựu tối thượng  
Hiện các tướng tương ứng  
Sáu thág ấy, quán tưởng  
Các Dục, vui tối thượng  
Tất cả chón cùng chuyên  
Thành tựu Đại Trí ấy  
Pháp Kính Ái đã sinh  
Các Bộ Chúng tương ứng  
Nhóm Kim Cương Quyết ấy  
Pháp Kính Ái, tác hộ  
Tương ứng chỗ làm ấy  
Đây **Đại Liên Hoa Giáo**  
Trí rộng lớn đã làm  
**Du Thất Đa** biến hoá  
Tất cả nhóm **Sở Thủ**  
Bốn loại Ấn vây quanh  
Mạn Noa La Nghi Quỹ  
Làm các Kim Cương Địa  
Quán tưởng Bồ Đề ấy

Bốn loại Vi Diệu Ca  
Tâm hiện các Hiền Thánh  
Tướng ba Kim Cương Địa  
Nơi Trí Thân quán tưởng  
Mọi loại sắc tướng ấy  
Như Tâm mình đã trụ  
Tự Nhân với Tự Quả  
Mọi loại nghĩa Quán Đỉnh  
Pháp Đại Minh bí mật  
Pháp Ấn các Đại Minh  
Sáu loại Chuyển Luân Vương  
Tướng **Ô Sắt Nị Sa** (Uṣṇīṣa: Đỉnh kế)  
Nhóm Đại Minh Vương này  
Bốn Phú Lạc Đại Lực  
Tất cả Dục, hiểu thấu  
Kim Cương Đại Chủ Tể  
Tất cả Thiên Định Luân  
Với tất cả Quán Đỉnh  
Các Nghi Quỹ tương ứng  
Nơi Đại Trí nhiếp thọ  
**Thân Ngũ Tâm Kim Cương**  
**Vô Nhị Thành Tụ Pháp**  
Như trước đã nói Sắc  
Kim Cương Trì Minh Sĩ  
Tự Thân Mạn Noa La  
Đây nói Đại Thành Tụ  
**Đại Ô Sắt Nị Sa** (Mahā-Uṣṇīṣa)  
Tướng **Vô Trước** (không nhiễm dính) tương ứng  
Ấy Pháp gần thành tựu  
Ảnh tượng Quân Noa Lợi  
Pháp tương ứng Bản Tôn  
Làm Đại Minh thành tựu  
Đại Thành Tụ ấy thời  
Ảnh tượng Phật, Chủ Tôn  
Tất cả Kim Cương này  
Tương ứng Bí Mật Thắng  
Các Phật Pháp phần này  
Thành Tối Thượng Thành Tụ  
Biệt Pháp (Pháp riêng) chẳng thành tựu  
Nơi tối thượng này sinh  
Ngàn câu chi kiếp số  
Xung tán các tên Phật  
Câu thành tựu tương ứng  
Sinh ra thường gần gũi  
Tương ứng sen Kim Cương  
Đây nói **gần thành tựu**  
Pháp thành tựu đã nói  
Là chữ **Hồng, phát tra** ( 紅 發 提 \_ HŪM PHAT)  
**Tự Tính Tịch Tĩnh Môn**

Là nghĩa Đại Thành Tựu  
Các Phật Đại Thắng Tôn  
Câu Đại Chấp Kim Cương  
Chư Phật **Ô Ti Dạ** (Upāya: phương tiện)  
Các Pháp, các Pháp Tính  
Hết thầy tướng Yết Ma  
Liên tương ứng **Vô Trước** (không nhiễm dính)  
Mạn Noa La sinh ra  
Các Tam Muội đã nghe  
Trước làm Tam Mọi hộ  
Kim Cương thân ngữ tâm  
Ô Sát Nị Tam Muội  
Như Nghi Quỹ sinh ra  
Mỗi tướng Yết Ma ấy  
Tự Luân Trí Quang Minh  
Như đã nói thành tựu  
Mạn Noa La quán tướng  
Y Pháp như chỗ nghe  
Nơi thân ấy trụ làm  
Ấy đừng làm phá hoại  
Vượt các Pháp Quán Tướng  
Tất cả câu triệu ấy  
Tự Luân Kim Cương Quyết  
Kim Cương Quyết Đại Minh  
Chẳng vượt tướng các Bộ  
Đừng sinh tâm phần nộ  
Nên nhận Sắc của Phật  
Làm mọi loại Tam Muội  
Đừng phá các nghĩa lợi  
Thắng Kim Cương thành tựu  
Các Pháp **Cấm, cột trời...**  
Phần Nộ Vương xuất ra  
Kim Cương Quyết Đại Minh  
Các chỗ của Đỉnh, Tim  
Y Pháp mà quán tướng  
Xa lìa các khổ, độc  
Vớ phá hoại các ác  
Mà Kim Cương Quyết ấy  
Tất cả đều tương ứng  
Như Nghi Quỹ sinh  
Tương ứng nhóm Đại Minh  
Thành tựu các sự nghiệp  
Trì tụng với sinh ra  
Vớ các Pháp Hộ Ma  
Phần Nộ Mạn Noa La  
Tức Tai, tâm tịch tĩnh  
Tăng Ích, Ý tăng ích  
Kính ái, tâm kính ái  
Phần Nộ, chữ phần nộ

Bốn loại Pháp như vậy  
Nhiếp tất cả thành tựu.

\_Bấy giờ, tất cả Như Lai đáp các Bồ Tát về Pháp đã hỏi xong, khiến cho các Bồ Tát cắt đứt các nghi hoặc, liền được lia nghi nghiệp thân ngữ tâm, ở thân ngữ tâm của mình đều được an trụ nơi Pháp thân ngữ tâm bền chắc của Kim Cương. Tức thời các Như Lai đó thấy đều yên lặng mà trụ.

Khi ấy, các Bồ Tát Ma Ha Tát kia thấy đều khen ngợi tất cả Như Lai, nói lời như vậy:

"Quy mệnh tất cả **Thân Như Lai**  
Đỉnh lễ quy mệnh tất cả **Ngữ**  
Quy mệnh tất cả **Tâm Như Lai**  
Đỉnh lễ quy mệnh các chỗ làm (chư sở tác)  
Nghiệp thân ngữ tâm, ba Kim Cương  
Từ ba nghiệp ấy mà đạt được  
Phật cùng chúng sinh vô đẳng đẳng  
Làm Hành Pháp nào, cầu thành tựu?  
Tất cả chư Phật không chỗ hoại  
Thành tựu Hành Nhân, Đại Chủ Tể  
Làm sao xa lìa các nghiệp tội?  
Nếu xa lìa xong, được quả nào?"

\_Lúc đó, tất cả Như Lai cũng đều khen ngợi các Bồ Tát ấy, nói lời như vậy:

"Lành thay Bồ Tát Ma Ha Tát!  
Lành thay Bồ Đề Đại Chủ Tể!  
Lành thay Bồ Đề Đại Diệu Âm!  
Lành thay Bồ Đề Đại Tối Thượng!  
Chư Phật, Tự Tại Cát Tường Tôn  
Bồ Đề Kim Cương, Thân Giáo Sư  
Rõ tất cả Tướng đều như huyễn  
Tức thành, tức hoại các chỗ làm.  
Nếu rõ Tội, Pháp chẳng có tội  
Nơi Quả Phước ấy cũng như thế  
Nếu rõ Tội Phước đều chẳng phải  
Sẽ được hưởng đến Hạnh Bồ Đề  
Chẳng dùng Ngữ Ngôn làm chỗ dựa  
Liền được tất cả không chỗ hoại (vô sở hoại)  
Hết thấy nẻo ác, chẳng nơi sinh  
Đại Bồ Đề ấy chẳng khó được  
Nhân nghiệp tội đã làm lúc trước  
Quả báo ác này là Địa Ngục  
Nếu Địa Ngục ấy sinh không sinh  
Quả Địa Ngục này không chỗ được.  
Hết thấy vô số các Pháp Ấn  
An trụ Bồ Đề Đại Kim Cương  
Tối thượng lia thủ (giữ lấy) Chính Liễu Tri  
Vô biên chúng sinh tương ứng trụ  
Lìa tất cả nghiệp lấy (Thủ) chẳng lấy (Phi Thủ)  
Các chỗ tạo làm chẳng Chủ Tể (phi chủ tể)

Tạo làm Chính ấy, thành tựu lớn  
Tất cả sự nghiệp đều bình đẳng"

\_Bấy giờ, tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát được nghe chư Phật tuyên nói tất cả Kim Cương Đại Bi đã sinh ra Chính Pháp thâm sâu. Lại vui vẻ nói lời khen ngợi là:

"Lành thay! Lành thay Thế Sở Tôn!  
Lành thay! Lành thay Đại Mâu Ni!  
Lành thay! Lành thay Đại Diệu Pháp!  
Lành thay! Lành thay bậc Đại Bi!  
Lành thay! Phổ Hiền Bi Mãn Hạnh  
Tối thượng rộng lớn sạch không dơ  
Làm các Pháp Phần Nộ Yết Ma  
Khiến các chúng sinh vào Phật Tính"

\_Khi ấy, tất cả Như Lai lại bảo các Bồ Tát Ma Ha Tát rằng:"Này các Thiện Nam Tử! Các ông nghe Pháp **Bí Mật Quán Đỉnh Đại Tập Hội** của tất cả Như Lai, đừng sinh kinh sợ. Lại nữa, ở trong đừng sinh khinh chê, cần phải an trụ nơi Tam Ma Bát Đề (Samapati). Tại sao thế ? Vì Bồ Đề Kim Cương thật tế sinh cho nên Tính của **Sân Kim Cương** rất rộng lớn, lia cột trời, nơi nhiếp thọ của Đại Minh"

\_Lúc đó, các Bồ Tát Ma Ha Tát khác miệng đồng âm lại khen ngợi tất cả Như Lai, nói lời như vậy:

"\_ Kim Cương ba đời, thật tế sinh  
Tịch diệt lia chướng mà thanh tịnh  
Chư Phật tối thượng đại tự tại  
Quy mệnh ba nghiệp Kim Cương Thắng.  
\_ Hết thủy Sắc, Thọ, Tướng, Hành, Thức  
Sáu Căn, sáu Trần đều như huyền  
Đất, nước, lửa, gió với hư không  
Quy mệnh Tâm Bồ Đề đã hiện  
\_ Tham Sân Si ấy, các Pháp nhiễm  
Thường hành Pháp Kim Cương tương ứng  
Mọi loại đều trụ ở Thật Tính  
Quy mệnh Tâm Bồ Đề rộng hiện  
\_ Nếu lấy tất cả Pháp Tướng vui  
Tự Tính Pháp ấy không chỗ động  
Tự Tính nhân quả, Tâm đã sinh  
Lia Tâm có Tướng, các Pháp Tính  
Nhóm **Tham** lỗi lầm với các chướng  
Đều trụ Kim Cương, không chỗ sinh  
Nên Tâm Bồ Đề ấy rộng lớn  
Quy mệnh hiện ra tất cả Pháp.  
\_ Trụ nhóm thanh tịnh, không khởi đầu  
Trí Tuệ, nơi sinh Pháp phương tiện  
Quán Đỉnh bí mật thường tương ứng  
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.  
\_ Nếu quán Pháp này là tối thượng  
Mỗi nghĩa của ba loại thành tựu  
Hành Nhân quyết định sẽ viên mãn

Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.  
\_ Nếu làm Pháp Kim Cương thành tựu  
Sẽ lia mọi **thành tựu thấp kém** (Liệt Thành Tựu)  
Tôn trọng chư Phật, sinh Tịnh Tín  
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.  
\_ Nay Giáo tập hội bí mật này  
Nếu người được nghe, còn hiếm có  
Huống chi đọc tụng, hoặc suy tư  
Tôn trọng cúng dường với viết chép  
Đầy được công đức không cùng tận  
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.  
Pháp nhóm Tứ Tai, các Nghi Quỹ  
Đại Minh, Ấn Khế với Hành Tướng  
Như Lý đã làm đều thành tựu  
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh.  
Nay Pháp bí mật tối thượng này  
Nếu người thấy nghe, lại tùy vui  
Hay sinh một niệm, tâm tịnh tín  
Đạt được công đức không bờ mé  
Huống chi Hành Nhân y Pháp này  
Tu tập Hạnh bí mật tương ứng  
Nhóm công đức này đã rộng nói  
Bồ Đề Kim Cương, thường quy mệnh".

\_Bấy giờ, tất cả Như Lai nghe các Bồ Tát nói lời khen ngợi đó xong thấy đều tùy vui, khen rằng:"Lành thay! Lành thay! Các chúng Bồ Tát khéo nói lời này, ở trong các Pháp mà làm Chủ Tể tối tôn tối thượng, từ Tập Hội bí mật của các Như Lai mà bí mật sinh ra"

Nói lời đó xong, hết thấy tất cả Như Lai với các chúng Bồ Tát Ma Ha Tát thấy đều an trụ ở ba nghiệp bền chắc, đều nhập vào trong Pháp bình đẳng thuộc Thân Ngữ Tâm Tính của Kim Cương rồi lặng yên mà trụ.

\_Khi ấy, **Thân Kim Cương Như Lai** liền lại an trụ nơi Pháp bình đẳng của Thân, ở trong **Thân bình đẳng** của tất cả Như Lai, yên lặng mà trụ.

Lại nữa, **Ngữ Kim Cương Như Lai** cũng liền an trụ nơi hết thấy tất cả Ngữ Hạnh của ba cõi xong, ở trong **Ngữ bình đẳng** của tất cả Như Lai, yên lặng mà trụ.

Lại nữa, **Tâm Kim Cương Như Lai** cũng liền an trụ nơi hết thấy tất cả Tâm Pháp của ba cõi xong, ở trong **Tâm bình đẳng** của tất cả Như Lai, yên lặng mà trụ.

\_Đức Phật nói Kinh xong thời tất cả Đại Chúng nghe điều Phật đã nói thấy đều vui vẻ, tin nhận, phụng hành.

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP  
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYÊN THỨ BẢY (Hết)\_

Dịch một Bộ gồm bảy quyển xong vào ngày 31/10/2009